

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 4

Références – ONGs, fondations



Sponsoring et superbe traduction

« Merci beaucoup pour la superbe interprétation simultanée français – allemand – français, extrêmement professionnelle, ainsi que pour le sponsoring d'avl interpretes lors de notre formation en mars 2018 à Berne ! »

ACT 212, Centre de consultation et de formation contre la traite des personnes et l'exploitation sexuelle, Irene Hirzel, Directrice, Berne



Coup de maître absolu

« Ce que Annette von Lerber et son équipe, les interpretes espagnol – anglais – allemand, ont fait à l'Hôtel Marriott à Zurich lors de notre 40e jubilé a été tout simplement grandiose. Déjà dans la phase de préparation la collaboration a été facile et efficace. Avec la technique aussi tout s'est bien passé. Lors de notre débriefing, nous avons utilisé l'attribut 'coup de maître absolu' pour avl interpretes. »

Fondation Limmat, Beatrice Thelen, Directrice communications, Zurich



Commentaires très positifs

« J'ai demandé particulièrement aux Indiens et aux Sri Lankais s'ils avaient été satisfaits de la traduction d'Annette von Lerber. Tous les commentaires ont été positifs. Bien entendu, ils étaient tous excités par les connaissances du tamoule de Madame von Lerber... C'est avec plaisir que nous travaillerons à nouveau avec AVL ! »

FAIRMED (anciennement Aide aux Lépreux Emmaüs Suisse), René Stäheli, Directeur, Berne

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 4

Références – ONGs, fondations



CARITAS Schweiz
Suisse
Suizzera
Svizra

Un régal

« J'aimerais remercier Annette von Lerber très chaleureusement pour son travail merveilleux et en même temps exceptionnel lors de notre atelier de travail. Dans ma vie professionnelle, je fais constamment l'expérience d'interprétations qui se caractérisent par un manque de professionnalisme. Par le fait à la fois d'un travail très professionnel et aussi de la personnalité attachante de Madame von Lerber, ce fut un régal de travailler avec elle ! »

Caritas Vorarlberg, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch, Autriche



**ORGANISATION SUISSE
D'AIDE AUX RÉFUGIÉS**

Interprétation particulièrement bonne de la terminologie

« Les commentaires soulignent le bon travail que votre équipe d'interprètes a fourni lors de la traduction simultanée en allemand, français et anglais au **symposium suisse sur l'asile**. Seuls des commentaires positifs me sont parvenus. L'interprétation particulièrement bonne de la terminologie a reçu beaucoup de compliments. »

*Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés HCR et
Organisation Suisse d'Aide aux Réfugiés OSAR, Jürg Nydegger, Genève
et Berne*



GENEVACCORD
ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

Traduction bénévole

« Bien que l'interprétation simultanée anglais - allemand d'orateurs supplémentaires n'ait pas été prévue, Annette von Lerber l'a fait bénévolement lors du Forum d'experts de la **Société internationale pour les droits de l'homme** de Genevaccord sur la question du trafic d'organes. Par ailleurs, elle est une interprète simultanée très professionnelle – tous ont été enthousiasmés ! »

*L'honorable David Kilgour, J.D., Défenseur des droits de l'homme,
Canada*

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 4

Références – ONGs, fondations



Interpètes simultanés très souples

« Nous avons été à 100% satisfaits des interprètes simultanés très souples qui ont fait la traduction allemand – français de notre rencontre de réseautage 'Paysages éducatifs' à Zurich. Le service d'AVL a également été extrêmement agréable et la technique impeccable ! »

Fondation Jacobs, Rita Schweizer, Cheffe de projet, Zurich



Bonne traduction des termes scientifiques et beaucoup d'humour

« Lors de la remise des Prix Jacobs, j'ai particulièrement apprécié que vos interprètes simultanées, Annette von Lerber et sa collègue, aient su traduire correctement aussi bien les termes scientifiques que l'humour - et cela d'une façon drôle ! »

Professeur Avshalom Caspi, Lauréat du Prix Klaus J. Jacobs de Recherche 2010, États-Unis



Inflexion et accentuation excellentes

« Comme interprète simultanée, Annette von Lerber est facile à écouter et a une inflexion et une accentuation excellentes qui reprennent exactement le son de l'orateur. Une qualité rare ! »

Dan Korem, Journaliste et expert du profil des amoks potentiels, auteur du livre « Rage of the Random Actor », États-Unis



Satisfait de la traduction du Prix Nobel

« J'ai été entièrement satisfaite de la traduction en live anglais – allemand d'Annette von Lerber au cours de notre conférence à Zurich avec le **Prix Nobel de la Paix Professeur Muhammad Yunus** du Bangladesh. »

Social Business Earth, Nadia Fuchser, Responsable de projet, Lugano

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 4 / 4

Références – ONGs, fondations



Grand professionnalisme

« L'interprète d'AVL a fait preuve d'un grand professionnalisme et d'une grande gentillesse lors de l'interprétation allemand – français de notre assemblée générale en avril 2018 à Lausanne. J'ai été extrêmement satisfait de sa prestation ainsi que du très bon service d'AVL. »

Raphaël Morel, Membre, Network – Gay Leadership, Lausanne



Entièrement satisfaits

« Nous avons été entièrement satisfaits de la prestation d'avl interpretes lors de notre table ronde des femmes sur la paix qui s'est tenue en allemand et en anglais en novembre 2017 à Berne. Nous tenons tout particulièrement à souligner la flexibilité d'avl interpretes concernant les modifications, ce qui a énormément simplifié nos préparatifs – un grand merci ! »

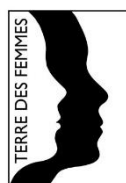
Femmes de Paix Autour du Monde, Cécile Bannwart, Stagiaire de la Haute École spécialisée, Berne



Traduction impeccable

« La cérémonie de clôture relative aux projets en Roumanie a été traduite simultanément français vers l'anglais et vice versa de manière impeccable par Annette von Lerber et Jean-Jacques Nyffenegger. L'événement a eu lieu en mai 2018 à Neuchâtel. Les interprètes furent très attentionnés et étaient bien préparés. Les conseils d'avl furent efficaces et professionnels. »

KEK-CDC Consultants, Rahel Guntern, BA Business Administration, Zurich



Voix agréable

« L'interprétation simultanée suisse allemand - anglais d'Annette von Lerber lors du panel de TERRE DES FEMMES et VOIX DES FEMMES à Berne a été très claire. Elle a une voix agréable et calme. »

Malikah, Rappeuse libanaise, Artiste de Dubaï, Emirats Arabes Unis UAE